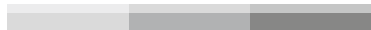




www.stockergarden.com



MANUALE DI ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BENUTZERHANDBUCH

USER MANUAL

Art. 580 / Art. 581
Art. 584 / Art. 585



Manici telescopici Magma
Mangos telescópicos Magma
Teleskopstiele Magma
Magma telescopic handles

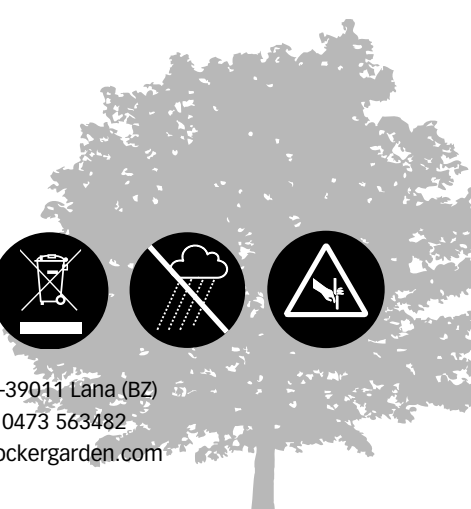


Via Industria 1/7 Industriestraße - I-39011 Lana (BZ)

Tel. +39 0473 563277 - Fax +39 0473 563482

info@stockergarden.com - www.stockergarden.com

REV. 01





MAGMA SYSTEM

IL MAGMA SYSTEM TI OFFRE UNA GRANDE FLESSIBILITÀ PER LAVORARE ...

EL MAGMA SYSTEM TE OFRECE UNA GRAN FLEXIBILIDAD PARA TRABAJAR ...
HÖHERE PERFORMANCE MIT DEM MAGMA SYSTEM DURCH MEHR ...
THE MAGMA SYSTEM OFFERS YOU GREAT FLEXIBILITY TO WORK ...



... IN
EFFICIENZA
EN EFICIENCIA
EFFIZIENZ
EFFICIENTLY



Art. 621
35 MM
FORBICE MAGMA E-35 TP 21 V
TUERA MAGMA E-35 TP 21 V
SCHERE MAGMA E-35 TP 21 V
PRUNING SHEARS MAGMA E-35 TP 21 V



Art. 616
80 MM
MOTOSEGA MAGMA E-100 LM 21 V
MOTOSIERRA MAGMA E-100 LM 21 V
MOTORSÄGE MAGMA E-100 LM 21 V
CHAINSAW MAGMA E-100 LM 21 V



Art. 617
120 MM
MOTOSEGA MAGMA E-150 LM 21 V
MOTOSIERRA MAGMA E-150 LM 21 V
MOTORSÄGE MAGMA E-150 LM 21 V
CHAINSAW MAGMA E-150 LM 21 V



Art. 618
180 MM
MOTOSEGA MAGMA E-200 LA 21 V
MOTOSIERRA MAGMA E-200 LA 21 V
MOTORSÄGE MAGMA E-200 LA 21 V
CHAINSAW MAGMA E-200 LA 21 V



Art. 312/7
BATERIA POWER 21 V 2,6 AH
BATERIA POWER 21 V 2,6 AH
BATERIE POWER 21 V 2,6 AH
POWER BATTERY 21 V 2,6 AH



Art. 580/581
MANICO TELESCOPICO MAGMA
MANGO TELESCÓPICO MAGMA
TELESKOPSTIEL MAGMA
MAGMA TELESCOPIC HANDLE



Art. 584/585
MANICO TELESCOPICO ORIENTABILE MAGMA
MANGO GIRATORIO TELESCÓPICO MAGMA
TELESKOPSTIEL MAGMA MIT KUGELGELENK
MAGMA TELESCOPIC SWIVEL HANDLE



Art. 325
BATERIA POWER 21 V 4,0 AH
BATERIA POWER 21 V 4,0 AH
BATERIE POWER 21 V 4,0 AH
BATTERY POWER 21 V 4,0 AH



Art. 622
35 MM
TRONCARAMI MAGMA E-100 TR 21 V
CORTARRAMAS MAGMA E-100 TR 21 V
ASTSCHERE MAGMA E-100 TR 21 V
LOPPER MAGMA E-100 TR 21 V



Art. 623
35 MM
TRONCARAMI MAGMA E-140 TR 21 V
CORTARRAMAS MAGMA E-140 TR 21 V
ASTSCHERE MAGMA E-140 TR 21 V
LOPPER MAGMA E-140 TR 21 V



Art. 326
CAVO DI ALIMENTAZIONE MAGMA 160
CABLE DE ALIMENTACION MAGMA 160
KABEL MAGMA 160
CABLE MAGMA 160



... DA TERRA
DEL SUELO
DISTANZ
FROM THE
GROUND



UNA SOLUZIONE A PIÙ NECESSITÀ

UNA SOLUCIÓN A MÚLTIPLES NECESIDADES
ÜBERZEUGENDE LÖSUNG FÜR VIELE ANWENDUNGEN
ONE SOLUTION FOR MULTIPLE NEEDS

Gli utensili della linea Magma System sono studiati per offrire una grande versatilità. La combinazione di più elementi consente di far fronte ad ogni esigenza: permette una potatura adattabile alle varie tipologie di piante, eleva le possibilità di taglio anche ai rami più alti, aumenta i tempi di lavoro in campo. A completare l'offerta è presente una vasta gamma di accessori per trasporto, protezione e manutenzione.

Las herramientas de la línea Magma System están diseñadas para ofrecer una gran versatilidad. La combinación de varios elementos permite satisfacer todas las necesidades: permite una poda adaptable a los distintos tipos de plantas, eleva las posibilidades de corte incluso las ramas más altas, aumenta el tiempo de trabajo en el campo. Para completar la oferta, existe una amplia gama de accesorios para transporte, protección y mantenimiento.

Die Magma-Systemlösung wurde für einen vielseitigen Einsatz konzipiert. Die Kombination verschiedener Schnittwerkzeuge und deren Zubehör bieten maximale Sicherheit und Flexibilität bei unterschiedlichsten Anwendungen. Optimale Performance mit der verstärkten Batterie für ein längeres Arbeiten und funktionale Teleskopstiele für ein sicheres Entasten vom Boden. Utensilien für Transport, Sicherheit und Instandhaltung runden das Profil ab.

The tools of the Magma System line are designed to offer great versatility. The combination of several elements allows you to meet every need: it allows pruning that can be adapted to the various types of plants, increases the possibility of cutting even with the highest branches, increases the working time. To complete the offer, there is a wide range of accessories for transport, protection and maintenance.



... PIÙ A LUNGO
MÁS TIEMPO
LAUFZEIT
LONGER



+ ACCESSORI

ACCESSORI
ZUBEHÖR
ACCESSOIRES



Art. 427
FODERO PER BATTERIE
FUNDA PARA BATERÍAS
BATTERIENTASCHE
BATTERIES BAG



Art. 426/429
FODERI PER FORBICI ELETTRICHE
FUNDAS PARA TUERAS ELÉCTRICAS
TASCHEN FÜR ELEKTRISCHE RAUMSCHERE
SHEATHS FOR ELECTRIC SHEARS



Art. 430
FODERO PER MOTOSEGHE ELETTRICHE
FUNDA PARA MOTOSIERRAS ELÉCTRICAS
TASCHE FÜR ELEKTRISCHE MOTORSÄGEN
SHEATH FOR ELECTRIC CHAINSAWS



Art. 24115
CUFFIA ANTIRUMORE
PROTECTOR AUDITIVO
GEHÖRSCHUTZ
HEARING PROTECTOR



Art. 1662/1668/1674
ABBIGLIAMENTO RISCALDABILE NUCLOR
VESTIMENTA CALEFACTABLE NUCLOR
BEHEIZBARE BEKLEIDUNG NUCLOR
NUCLOR HEATABLE CLOTHING



Art. 23112/24112
GUANTI ANTI-TAGLIO PER MOTOSEGA
GUANTES ANTI-CORTE PARA MOTOSIERRA
SCHNITTFESTE HANDSHUE FÜR MOTORSÄGE
ANTI-CUT GLOVES FOR CHAINSAW



Art. 431
ORDINEX ZAINO PER ATTREZZI DI POTATURA
ORDINEX MOCHILA PARA HERRAMIENTAS DE PODA
ORDINEX RUCKSACK FÜR BAUMSCHNITTGERÄTE
ORDINEX BACKPACK FOR PRUNING TOOLS



Art. 24116/24117/24118
OCCHIALI PROTETTIVI
GAFAS DE PROTECCIÓN
SCHUTZBRILLEN
PROTECTIVE GOGGLES



Art. 9082
OLIO SPRAY MULTIUSO
ACEITE SPRAY MULTIUSO
ÖL MULTIFUNKTIONSPRAY
MULTIFUNCTION SPRAY-OIL



Art. 9083
GRASSO SPRAY LUBRIFICANTE
GRASA SPRAY LUBRICANTE
SPRÜH-FETT
LUBRICANT SPRAY-GREASE



Art. 9085
BLADEUP 250 PULITORE PER LAME E CATENE
BLADEUP 250 LIMPIADOR DE CUCHILLAS Y CADENAS
BLADEUP 250 KLINGEN-UND KETTENREINIGER
BLADEUP 250 BLADE AND CHAIN CLEANER



Art. 9086/9087
PROBLADE OLIO BIODEGRADABILE
PROBLADE ACEITE BIODEGRADABLE
PROBLADE BIO-KETTENÖL
PROBLADE BIODEGRADABLE OIL

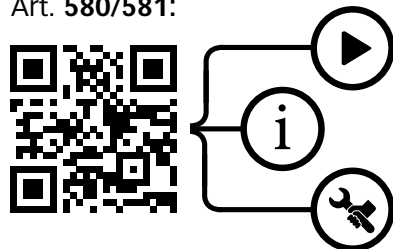
Per ulteriori informazioni sul prodotto:

Para más informaciones sobre el producto:

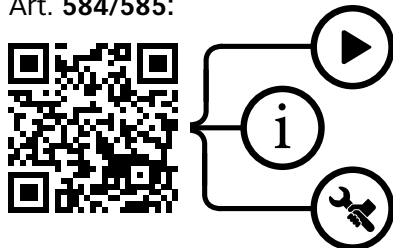
Für weitere Informationen zum Produkt:

For further information about the product:

Art. 580/581:



Art. 584/585:

**Introduzione**

I manici telescopici Magma sono disponibili in due versioni: fissi e con testa orientabile. Sono prodotti di ultima tecnologia, che assicurano una buona portabilità, durata e facilità d'uso.

Questo manuale d'uso contiene informazioni importanti per la sicurezza, per la costruzione, il funzionamento, la conservazione e per risolvere i problemi. Conservate le istruzioni in modo che siano sempre disponibili ad altri utenti. Le caratteristiche tecniche, descrizioni ed illustrazioni riportate in questo manuale sono le più accurate possibili secondo le conoscenze al momento della pubblicazione, ma possono essere modificate senza preavviso.

Qualora si utilizzasse questo prodotto per altri scopi da quelli consentiti, si potrebbe danneggiare e causare lesioni personali. L'operatore si assume la piena responsabilità per qualsiasi incidente avvenuto durante l'utilizzo, per lesioni ai danni di terzi o per lo smarrimento del prodotto. Stocker srl non è responsabile per i danni causati da un uso non conforme o improprio.

Indice

1. Descrizione generale	5
2. Fornitura	6
3. Parametri tecnici	7
4. Componenti e ricambi	8
• Ricambi per i manici	9
5. Montaggio	10
Montaggio della forbice o della motosega sul manico	10
Montaggio della batteria sul manico	10
Rimozione della protezione per la mano	11
6. Utilizzo	11
• Modalità di funzionamento	11
• Estensione del manico telescopico	12
• Regolare l'estremità superiore	13
7. Smaltimento dei rifiuti e protezione dell'ambiente	13
8. Problematiche	14

Descrizione generale

1

Questi manici telescopici sono realizzati in alluminio di alta qualità, che li rende leggeri e robusti. Sono disponibili in due modelli: con testa fissa e con testa orientabile. Quest'ultima permette di direzionare l'attrezzo inserito per avere un'impostazione di taglio ottimale.

Il sistema di bloccaggio posto sulla testa consente di incastrare la forbice o la motosega, mentre la batteria va inserita nell'apposito alloggiamento metallico di protezione posto alla base. Il collegamento con l'impugnatura avviene tramite un cavo posto all'interno del manico.

Tale combinazione permette una potatura sicura e semplificata da terra, per la piena sicurezza dell'operatore.

2

Fornitura

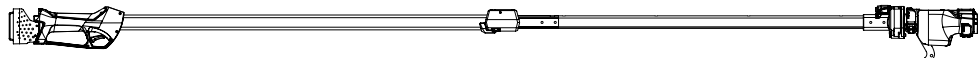
Art. 580/581 - Manico telescopico Magma:

1. Manico telescopico Magma



Art. 584/585 - Manico telescopico orientabile Magma:

1. Manico telescopico orientabile Magma



3

Parametri tecnici

Manico telescopico Magma

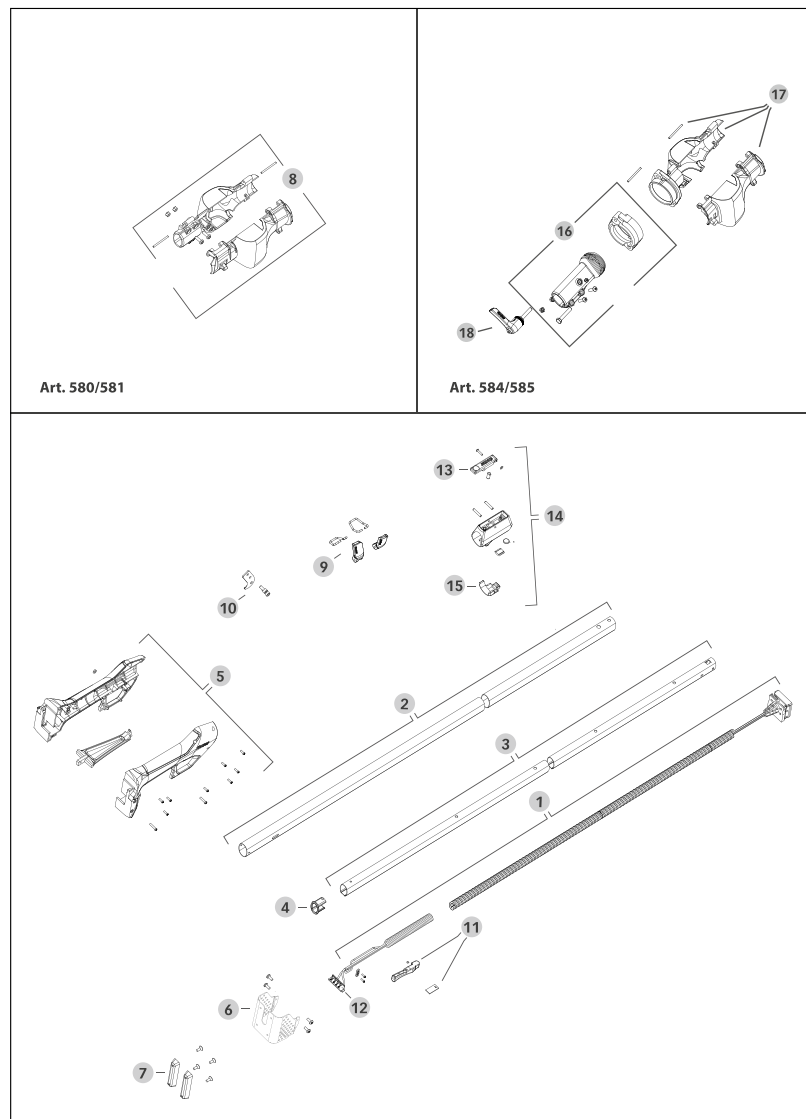
	Art. 580	Art. 581
Peso:	1600 gr	1900 gr
Lunghezza:	145 - 225 cm	190 - 310 cm
Sezioni:	2	2

Manico telescopico orientabile Magma

	Art. 584	Art. 585
Peso:	1800 gr	2200 gr
Lunghezza:	155 - 235 cm	200 - 310 cm
Sezioni:	2	2

4

Componenti e ricambi



4

Componenti e ricambi

Ricambi per i manici

1	580/1	Cavo di alimentazione (Art. 580, 584)
1	581/1	Cavo di alimentazione (Art. 581, 585)
2	580/2	Tubo esterno con rivestimento antiscivolo (Art. 580, 584)
2	581/2	Tubo esterno con rivestimento antiscivolo (Art. 581, 585)
3	580/3	Tubo interno (Art. 580, 584)
3	581/3	Tubo interno (Art. 581, 585)
4	580/4	Protezione tubo interno per cavo
5	580/5	Set copertura per impugnatura
6	580/6	Protezione per batteria
7	580/7	Gommini d'appoggio
8	580/8	Set copertura per alloggiamento Magma
9	580/9	Clip di chiusura per alloggiamento forbice
10	580/10	Gancio
11	580/11	Grilletto con sensore
12	580/12	Contatti per batteria
	580/13	Kit viti completo
13	559/2	Pulsante di bloccaggio
14	565/3	Blocco Profi
15	565/2	Leva di bloccaggio Profi
16	584/1	Attacco a sfera per alloggiamento Magma (Art. 548, 585)
17	584/2	Alloggiamento Magma per attacco a sfera (Art. 548, 585)
18	584/3	Leva di bloccaggio (Art. 548, 585)
	584/4	Kit viti completo (Art. 548, 585)

5

Montaggio

Montaggio della forbice o della motosega sul manico



Scollegare la batteria dal corpo della forbice o della motosega: premere i due pulsanti laterali e far scorrere verso l'alto. Aprire le due levette di chiusura della scocca sulla testa del manico e connettere l'apposito connettore facendolo scorrere nell'incastro sul retro. Posizionare il corpo della forbice o della motosega all'interno della scocca e chiudere le due levette apposite.

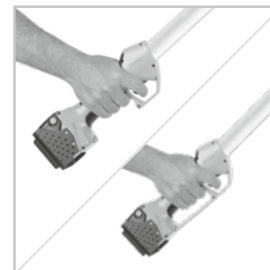
Montaggio della batteria sul manico



Inserire la batteria nell'apposito incastro sul manico, facendola scorrere verso il basso: se posizionata correttamente, emette un "click". Per scollegare la batteria dal corpo della forbice, premere i due pulsanti laterali e far scorrere verso l'alto.

Rimozione della protezione per la mano

5



Al fine di garantire una maggiore sicurezza all'operatore, l'impugnatura di comando del manico telescopico è dotata di una protezione removibile per la mano. Per rimuoverla, svitare le vite e rimuovere la protezione dall'apposito incastro.

Utilizzo

6

Modalità di funzionamento

Una volta inserito l'attrezzo da taglio all'interno della scocca sulla testa del manico e la batteria nell'apposito alloggiamento alla base, si è pronti per cominciare i lavori.

Se si lavora con una forbice elettrica, il tasto di accensione è accessibile da un foro posto sulla scocca protettiva. Premere il pulsante di accensione e seguire le istruzioni di funzionamento sul manuale dell'attrezzo di riferimento.

Se si lavora con una motosega elettrica, una volta che essa è stata collegata ai connettori nella scocca e che la batteria è stata inserita la motosega è già pronta all'utilizzo secondo le istruzioni del manuale di riferimento per l'attrezzo da taglio acquistato.

6

Utilizzo



- La scocca è dotata di un gancio che facilita la rimozione dei rami tagliati;



- La batteria è protetta da una copertura in alluminio dotata di gommini per evitare danni al contatto con il terreno.



Estensione del manico telescopico

Il manico telescopico è dotato di uno stabile sistema di bloccaggio.

Per estendere/accorciare il manico:

1. Sollevare la leva di bloccaggio arancione;
2. Premere il pulsante arancione;
3. Spingere/tirare fino al foro di blocco prescelto;
4. Serrare la leva di bloccaggio.

6

Utilizzo

Art. 584/585 - Regolare l'estremità superiore

La testa girevole può essere inclinata a piacimento per facilitare la potatura da terra. Il sistema dell'attacco a sfera permette un'inclinazione dell'attrezzo fino a un massimo di 26 gradi.

- Allentare la levetta nera per sbloccare l'attacco a sfera;
- Regolare la testa girevole secondo l'inclinazione desiderata;
- Richiudere la levetta nera per stringere al meglio l'attacco a sfera.



Smaltimento dei rifiuti e protezione dell'ambiente

7

Riciclare l'attrezzatura e l'imballaggio in modo ecologico. L'apparecchio non deve essere smaltito con i comuni rifiuti domestici. L'apparecchiatura va consegnata al centro riciclaggio. Se l'apparecchiatura viene smontata le parti devono essere separate in base al tipo di materiale e consegnate al centro riciclaggio.

8

Problematiche

Problemi	Causa	Soluzioni
L'attrezzo collegato al manico non funziona	1. Cavi interrotti o saldature saltate all'interno dell'asta.	1. Inviare in riparazione presso un rivenditore locale autorizzato o da Stocker Srl.
Il sistema di blocco telescopico non funziona	1. Rottura o perdita di un pezzo del sistema di bloccaggio	1. Sostituire il pezzo del sistema di bloccaggio. Contattare il rivenditore locale o Stocker srl per richiedere i ricambi oppure inviare il prodotto in riparazione presso un rivenditore locale autorizzato o da Stocker Srl.
Tubo interno si sfilava da quello esterno	1. Manca il fermo	1. Aggiungere l'apposita vite per evitare che il problema si ripresenti. Contattare il rivenditore locale o Stocker srl per richiedere i ricambi.
Non si riesce ad allungare o accorciare il manico.	1. Cavo attorcigliato	1. Inviare in riparazione presso un rivenditore locale autorizzato o da Stocker Srl.

Nel caso in cui la forbice o la motosega non si azionano quando vengono usate col manico, il problema non è del manico bensì nell'attrezzo utilizzato, causato da una saldatura errata che non permette un cablaggio corretto. In questo caso inviare l'attrezzo in riparazione presso un rivenditore locale autorizzato o da Stocker Srl.

Introducción

Los mangos telescópicos Magma están disponibles en dos versiones: fijo y giratorio. Son productos de última tecnología, que garantizan una buena portabilidad, durabilidad y facilidad de uso.

Este manual de uso contiene importantes informaciones para la seguridad, el mantenimiento y la conservación. Conservar las instrucciones de manera que estén siempre disponibles a otros usuarios. Las características técnicas, descripciones e imágenes que contiene este manual son las más cuidadosas posibles en base a los conocimientos al momento de su publicación, pero pueden ser modificadas sin preaviso.

Si este producto se usa para otros fines no aprobados, puede causar daños al equipo y lesiones al usuario. Este dispositivo solo puede ser utilizado por adultos. El operador o usuario asume toda la responsabilidad por cualquier accidente uso, lesiones a terceros o pérdida de bienes de terceros durante el uso. Stocker srl no se hace responsable de los daños causados por un uso no convencional o inadecuado.

Índice

1. Descripción general	19
2. Suministro	20
3. Parámetros técnicos	21
4. Componentes y recambios	22
• Recambios para los mangos	23
5. Montaje	24
Montaje de la tijera o de la motosierra en el mango	24
Montaje de la batería en el mango	24
Eliminación de la protección de mano	25
6. Utilizo	25
• Modo de funcionamiento	25
• Extensión del mango telescópico	26
• Ajustar el extremo superior	27
7. Eliminación de residuos y protección del medio ambiente	27
8. Solución de problemas	28

Descripción general

1

Estos mangos telescópicos están fabricados en aluminio de alta calidad, lo que los hace ligeros y robustos.

Están disponibles en dos modelos: con cabezal fijo y con cabezal orientable. Este último permite dirigir la herramienta insertada para tener un ajuste de corte óptimo.

El sistema de bloqueo colocado en la cabeza permite bloquear la tijera o la motosierra, mientras que la batería debe insertarse en la carcasa protectora de metal especial ubicada en la base. La conexión con la empuñadura se realiza a través de un cable colocado en el interior del mango.

Esta combinación permite una poda segura y simplificada desde el suelo, para una total seguridad del operador.

2

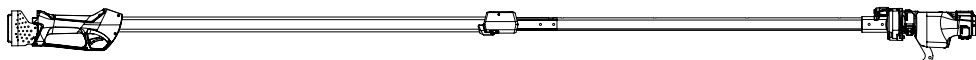
Suministro

Art. 580/581 - Mango telescópico Magma:

1. Mango telescópico Magma

**Art. 584/585 - Mango giratorio telescópico Magma:**

1. Mango giratorio telescópico Magma



Parámetros técnicos

3

Mango telescópico Magma

	Art. 580	Art. 581
Peso:	1600 gr	1900 gr
Longitud:	145 - 225 cm	190 - 310 cm
Secciones:	2	2

Mango giratorio telescópico Magma

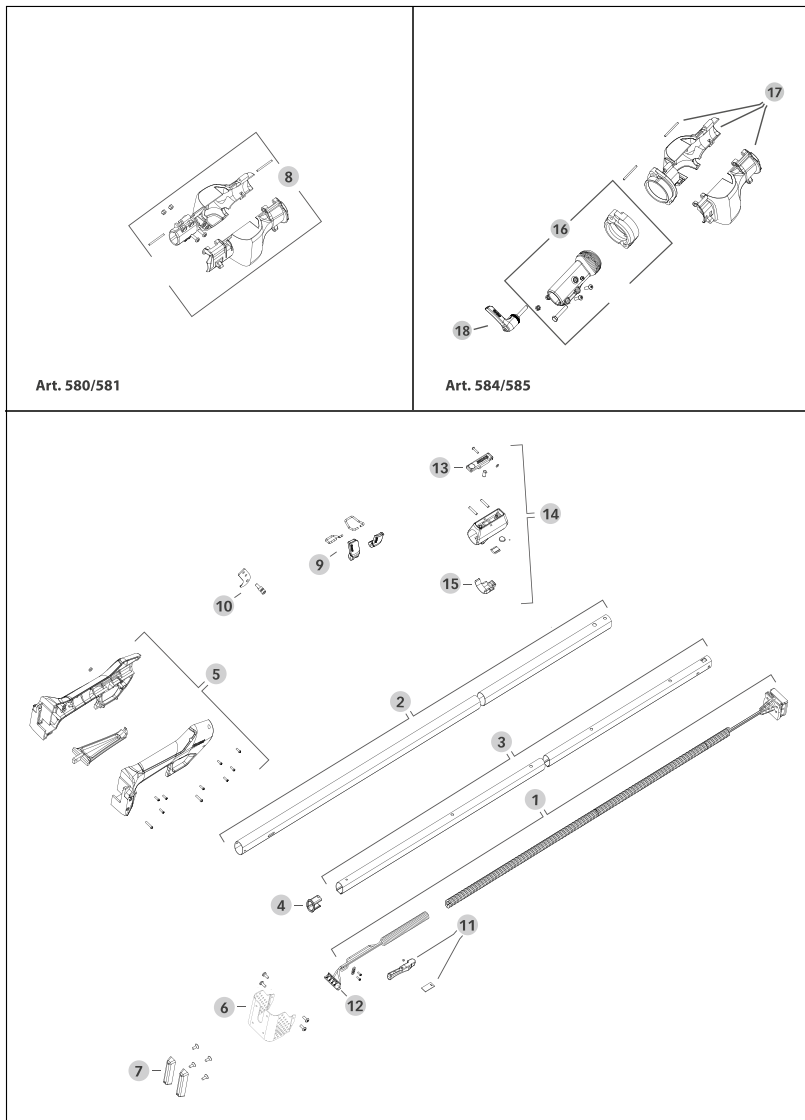
	Art. 584	Art. 585
Peso:	1800 gr	2200 gr
Longitud:	155 - 235 cm	200 - 310 cm
Secciones:	2	2

4

Componentes y recambios

Componentes y recambios

4



Recambios para el mango

1	580/1	Cable de alimentación (Art. 580, 584)
1	581/1	Cable de alimentación (Art. 581, 585)
2	580/2	Tubo externo con revestimiento antideslizante (Art. 580, 584)
2	581/2	Tubo externo con revestimiento antideslizante (Art. 581, 585)
3	580/3	Tubo interno (Art. 580, 584)
3	581/3	Tubo interno (Art. 581, 585)
4	580/4	Protección tubo interno para cable
5	580/5	Set cobertura para empuñadura
6	580/6	Protección batería
7	580/7	Gomitas de apoyo
8	580/8	Set cobertura para alojamiento Magma
9	580/9	Clip de cierre para alojamiento tijera
10	580/10	Gancho
11	580/11	Gatillo con sensor
12	580/12	Contactos batería
	580/13	Kit tornillos completo
13	559/2	Botón de bloqueo
14	565/3	Bloqueo Profi
15	565/2	Palanca de bloqueo Profi
16	584/1	Conexión de bola para carcasa Magma (Art. 548, 585)
17	584/2	Carcasa Magma para conexión de bola (Art. 548, 585)
18	584/3	Palanca de bloqueo (Art. 548, 585)
	584/4	Kit tornillos completo (Art. 548, 585)

5

Montaje

Montaje de la tijera o de la motosierra en el mango



Desconectar la batería del cuerpo de la tijera o de la motosierra: presionar los dos botones laterales y deslizar hacia arriba. Abrir las dos palancas de cierre del cuerpo en la cabeza del mango y conectar el conector correspondiente deslizando en el encaje en la parte posterior de la tijera. Colocar el cuerpo de la tijera o de la motosierra dentro del cuerpo y cerrar las dos palancas correspondientes.

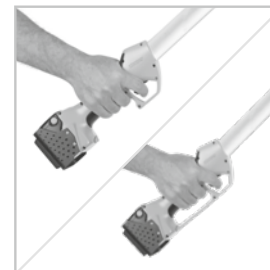
Montaje de la batería en el mango



Insertar la batería en el encaje correspondiente en el mango, haciéndola deslizar hacia abajo: si esta colocada correctamente, emite un „clic“. Para desconectar la batería del cuerpo de la tijera, presionar los dos botones laterales y deslizar hacia arriba.

Eliminación de la protección de mano

5



Para garantizar una mayor seguridad para el operador, la empuñadura de control del mango telescópico está equipada con una protección de mano extraíble. Para quitarla, desatornillar el tornillo y quitar la protección del encaje correspondiente.

Utilizo

6

Modo de funcionamiento

Una vez insertada la herramienta de corte dentro de la carcasa en la cabeza del mango y la batería en el alojamiento especial en la base, está listo para comenzar a trabajar.

Si trabaja con una tijera eléctrica, se puede acceder al botón de encendido desde un agujero en la carcasa protectora. Pulsar el botón de encendido y seguir las instrucciones de funcionamiento en el manual de la herramienta de referencia..

Si está trabajando con una motosierra eléctrica, una vez que ha sido conectada a los conectores de la carcasa y que la batería ha sido insertada, la motosierra está lista para usar de acuerdo con las instrucciones del manual de referencia para la herramienta de corte adquirida.



- El cuerpo esta equipado con un gancho que facilita la extraccion de ramas cortadas;



- La bateria esta protegida por una cobertura de aluminio equipada con gomitas para evitar danos en contacto con el suelo.



Extensión del mango telescópico

El mango telescopico esta equipado con un sistema de bloqueo estable. Para extender/acortar el mango:

1. Levantar la palanca de bloqueo naranja;
2. Presionar el boton naranja;
3. Empujar/tirar hasta el orificio de bloqueo elegido;
4. Apretar la palanca de bloqueo.

Art. 584/585 - Ajustar el extremo superior

El cabezal giratorio se puede inclinar a voluntad para facilitar la poda desde el suelo. El sistema del enganche de bola permite una inclinación de la herramienta hasta un máximo de 26 grados.

- Aflojar la palanca negra para desbloquear el enganche de bola;
- Regular el cabezal giratorio según la inclinación deseada;
- Cerrar la palanca negra para apretar mejor el enganche de bola.



Eliminación de residuos y protección del medio ambiente 7

Reciclar el equipo y el embalaje de forma ecológica. El dispositivo no debe ser eliminado con los residuos domésticos ordinarios. El equipo debe ser entregado al centro de reciclaje. Si el equipo es desmontado, las partes deben ser separadas según el tipo de material y entregadas al centro de reciclaje.

8

Solución de problemas

Problemas	Causa	Soluciones
La herramienta conectada al mango no funciona.	1. Cables o soldaduras rotos dentro del eje.	1. Enviar para reparación a un distribuidor local autorizado o a Stocker Srl.
El sistema de bloqueo telescópico no funciona.	1. Ruptura o pérdida de una pieza del sistema de bloqueo	1. Sustituir la pieza del sistema de bloqueo. Ponerse en contacto con el distribuidor local o con Stocker srl para solicitar los repuestos o enviar el producto para reparación a un distribuidor local autorizado o a Stocker Srl.
El tubo interior se quita del exterior	1. Falta el clip	1. Añadir el tornillo apropiado para evitar que el problema vuelva a ocurrir. Ponerse en contacto con el distribuidor local o con Stocker srl para solicitar los repuestos.
El mango no se puede alargar ni acortar.	1. Cable retorcido	1. Enviar para reparación a un distribuidor local autorizado o a Stocker Srl.

En caso de que la tijera o la motosierra no se activen cuando se usan con el mango, el problema no es del mango sino de la herramienta utilizada, causado por una soldadura incorrecta que no permite un cableado correcto. En tal caso, enviar la herramienta para reparación a un distribuidor local autorizado o a Stocker Srl.

Vorwort

Die Magma-Teleskopstiele sind in zwei Versionen erhältlich: mit festem und mit drehbarem Kopf. Sie sind Produkte der neuesten Technologie. Eine hervorragende Ergonomie und Haptik garantieren eine einfache Bedienung.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf und stellen Sie sicher, dass sie auch für andere Nutzer immer verfügbar ist.

Die Verwendung des Produktes für andere als die vorgesehenen Zwecke kann Schaden an Gegenständen und Benutzern zur Folge haben. Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung durch Erwachsene vorgesehen. Der Betreiber oder Benutzer übernimmt die volle Verantwortung für Unfälle, Verletzungen Dritter oder Verlust von Eigentum Dritter während des Gebrauchs. Stocker GmbH schließt die Haftung für durch missbrauchliche oder unsachgemäße Verwendung verursachte Schäden aus.

Inhalt

1. Allgemeine Beschreibung	33
2. Lieferumfang	34
3. Technische Daten	35
4. Bestandteile	36
• Ersatzteile für den Teleskopstiel	37
5. Montage	38
Montage der Schere oder Motorsäge am Teleskopstiel	38
Montage der Batterie am Griff	38
Entfernen des Handschutzes	39
6. Gebrauch	39
• Betriebsart	39
• Verlängerung des Teleskopstiels	40
• Einstellen des oberen Endes	41
7. Abfallentsorgung und Umweltschutz	41
8. Störungsbehebung	42

Allgemeine Beschreibung

1

Diese Teleskopstiele sind aus hochwertigem Aluminium gefertigt, was sie leicht und stabil macht. Sie sind in zwei Modellen erhältlich: mit festem Kopf und mit verstellbarem Kopf. Letzteres ermöglicht die Ausrichtung des eingesetzten Werkzeugs für optimale Schnitteinstellungen.

Das Verriegelungssystem am Kopf ermöglicht das Festklemmen der Schere oder Kettensäge, während der Akku in das schützende Metallgehäuse am Sockel eingesetzt wird. Die Verbindung zum Griff erfolgt über ein Kabel im Inneren des Teleskopstiels.

Diese Kombination ermöglicht ein sicheres und vereinfachtes Schneiden vom Boden aus und erhöht die Sicherheit des Bedieners.

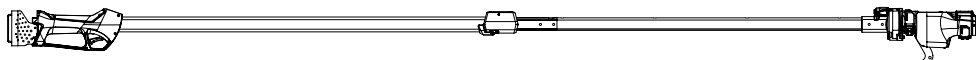
Art. 580/581 - Teleskopstiel Magma:

1. Teleskopstiel Magma



Art. 584/585 - Teleskopstiel Magma mit Kugelgelenk:

1. Teleskopstiel Magma mit Kugelgelenk



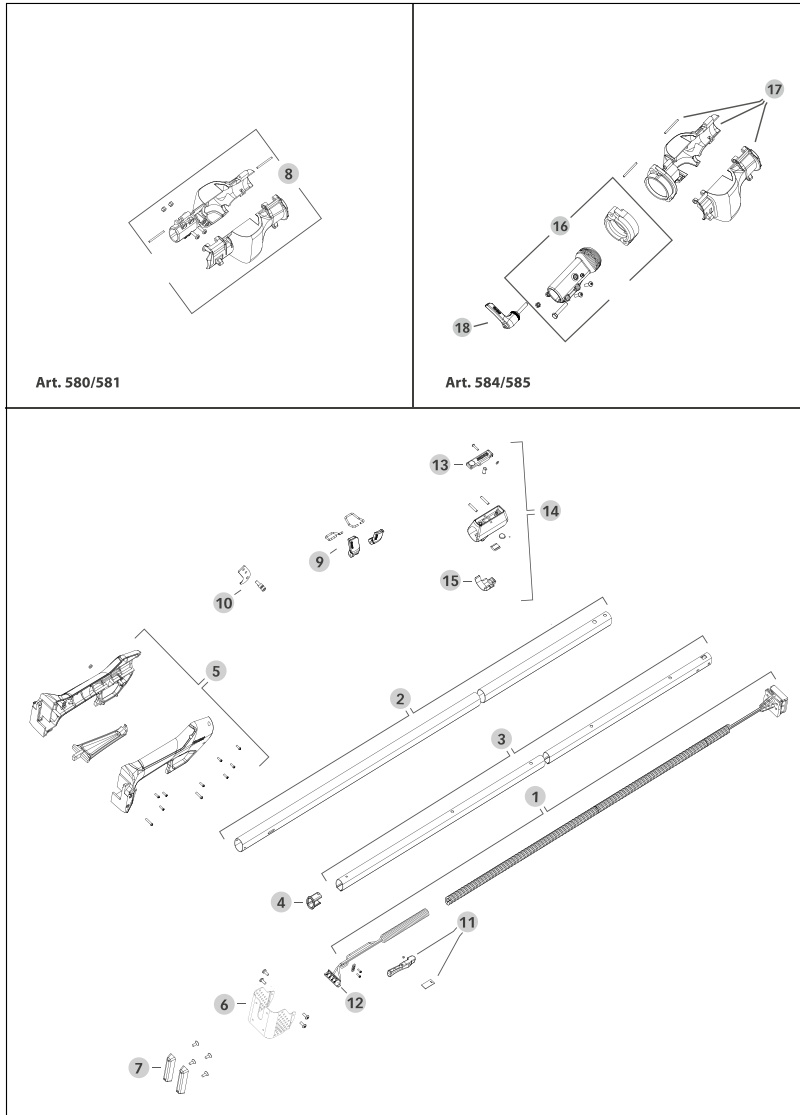
Teleskopstiel Magma

	Art. 580	Art. 581
Gewicht:	1600 gr	1900 gr
Länge:	145 - 225 cm	190 - 310 cm
Abschnitte:	2	2

Teleskopstiel Magma mit Kugelgelenk

	Art. 584	Art. 585
Gewicht:	1800 gr	2200 gr
Länge:	155 - 235 cm	200 - 310 cm
Abschnitte:	2	2

Bestandteile



Bestandteile

Ersatzteile für den Teleskopstiel

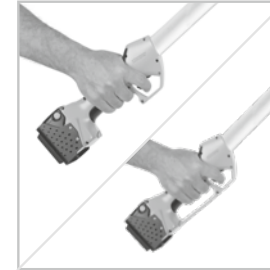
1	580/1	Kabel (Art. 580, 584)
1	581/1	Kabel (Art. 581, 585)
2	580/2	Außenrohr mit Antirutschbelag (Art. 580, 584)
2	581/2	Außenrohr mit Antirutschbelag (Art. 581, 585)
3	580/3	Innenrohr (Art. 580, 584)
3	581/3	Innenrohr (Art. 581, 585)
4	580/4	Interner Rohrschutz für Kabel
5	580/5	Abdeckungsset für Griff
6	580/6	Batterieschutz
7	580/7	Gummi-Stoßschutz
8	580/8	Abdeckungsset für Magma
9	580/9	Verschlussclips für Scherenhalterung
10	580/10	Hacken
11	580/11	Auslöser mit Sensor
12	580/12	Batteriekontakte
	580/13	Kit Schrauben komplett
13	559/2	Blockierknopf
14	565/3	Blockiersystem Profi
15	565/2	Blockierknopf Profi
16	584/1	Kugelgelenk für Magma Halterung (Art. 548, 585)
17	584/2	Magma Halterung für Kugelgelenk (Art. 548, 585)
18	584/3	Blockierknopf (Art. 548, 585)
	584/4	Kit Schrauben komplett (Art. 548, 585)

Montage**Montage der Schere oder Motorsäge am Teleskopstiel**

Den Akku vom Gehäuse der Schere oder Kettensäge trennen: Die beiden seitlichen Knöpfe drücken und nach oben schieben. Die beiden Verriegelungshebel am Kopf des Teleskopstiels öffnen und den entsprechenden Stecker anschließen, indem er in den Schlitz auf der Rückseite geschoben wird. Das Gehäuse der Schere oder Kettensäge in den Aufbau einsetzen und die beiden vorgesehenen Hebel schließen.

Montage der Batterie am Griff

Führen Sie die Batterie in die dafür vorgesehene Halterung am unteren Ende des Teleskopstiels ein. Bei richtiger Ausführung vermittelt ein „klick“ die richtige Verankerung der Batterie. Für das Trennen der Batterie drücken Sie die zwei Tasten zeitgleich und ziehen Sie die Batterie aus der Schiene.

Entfernen des Handschutzes

Um weiter die Sicherheit des Anwenders zu garantieren wurde ein Handschutz am Griff vorgesehen. Dieser kann eventuell, durch das Herausdrehen von zwei Schrauben, entfernt werden.

Gebrauch**Betriebsart**

Führen Sie die Batterie in die dafür vorgesehene Halterung am unteren Ende des Teleskopstiels ein. Bei richtiger Ausführung vermittelt ein „klick“ die richtige Verankerung der Batterie. Für das Trennen der Batterie drücken Sie die zwei Tasten zeitgleich und ziehen Sie die Batterie aus der Schiene.

Wenn mit einer elektrischen Kettensäge gearbeitet wird, ist die Motorsäge nach dem Anschließen an die Anschlüsse im Gehäuse und dem Einsetzen des Akkus gemäß den Anweisungen im Referenzhandbuch für das erworbene Schneidwerkzeug einsatzbereit.



- Die Scherenhalterung ist mit einem Haken ausgestattet, welcher das Entfernen des Schnittgutes aus der Baumkrone ermöglicht.



- Die Batterie ist mit einer Schutzvorrichtung aus Aluminium ausgestattet. Ein zusätzliches Gummiprofil schützt die Batterie vor Stößen.



Ausfahren des Teleskopstiels

Der Teleskopstiel ist mit einem stabilen Blockierhebel ausgestattet.

Ein- und Ausfahren des Stiels:

1. Anheben des Blockierhebels.
2. Drücken des orangen Knopfes.
3. Bis zum gewünschten Einrastpunkt Ein- bzw. Ausfahren.
4. Schließen des Blockierhebels.

Art. 584/585 - Oberes Ende einstellen

Der schwenkbare Kopf kann nach Belieben geneigt werden, um das Schneiden vom Boden aus zu erleichtern. Das System des Kugelaufsatzes erlaubt eine Neigung des Werkzeugs bis zu maximal 26 Grad.

- Den schwarzen Hebel lösen, um den Kugelaufsatz zu entriegeln;
- Den Schwenkkopf auf die gewünschte Neigung einstellen;
- Den schwarzen Hebel wieder schließen, um den Kugelaufsatz festzuziehen;



Abfallentsorgung und Umweltschutz

Werkzeuge und Verpackungen auf umweltfreundliche Weise recyceln. Das Gerät darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät muss bei der Recyclingstelle abgegeben werden. Wenn das Gerät demontiert wird, müssen die Teile nach Materialart getrennt und der Recyclingstelle übergeben werden.

Problem	Grund	Lösung
Das am Stiel montierte Gerät funktioniert nicht.	1. Verkabelung unterbrochen, oder Schweißnähte am inneren des Stils gelöst.	1. Kontaktieren Sie den Händler Ihres Vertrauens oder den Kundenservice von Stocker direkt.
Die Verriegelung des Teleskopsitels funktioniert nicht.	1. Bruch oder Verlust einer Komponente der Verriegelungsvorrichtung.	1. Austauschen der gesamten Verriegelung: Kontaktieren Sie den Händler oder Stocker für den Erwerb eines Ersatzteils. Andernfalls kontaktieren Sie den Händler oder Stocker um das Produkt in Reparatur zu senden.
Inneres Rohr fädelt sich aus dem äußeren Rohr.	1. Der Anschlagbolzen fehlt.	1. Fügen sie den Anschlagbolzen wieder ein. Andernfalls kontaktieren Sie den Händler oder Stocker für den Erwerb eines Ersatzteils
Der Stiel lässt sich nicht verkürzen oder verlängern.	1. Das Kabel steckt fest	1. Kontaktieren Sie den Händler oder Stocker um das Produkt in Reparatur zu senden.

Sollte sich die Motorsäge oder Schere nicht betätigen lassen ist das Problem auf das angeschlossene Gerät nicht aber auf den Stiel zurückzuführen. Ein mögliches Problem kann das Kabel im Inneren des Stils sein. In diesem Fall kontaktieren Sie bitte den Händler oder Stocker um das Produkt in Reparatur zu senden.

Foreword

Magma telescopic handles are available in two versions: fixed and with swivel head. They were manufactured with the latest technology, which ensures a good portability, durability and easy operation.

The user manual contains important information about safety, the construction, operation, maintenance and storage. Keep these instructions safe and make sure that they are always available to other users. Given the constant technological developments, technical and optical changes can be carried out without notice. The images in this manual are for illustration only and may differ from the delivered product.

If this product is used for other unapproved purposes, it may cause damage to the equipment and cause harm to the user. The operator or user assumes full responsibility for any accidents during use, injury to others or loss of property to others. Stocker Srl is not responsible for damage caused by unconventional or improper use.

Index

General description

1. General description 47

2. Included parts 48

3. Technical data 49

4. Components and spare parts 50

- Spare parts for the handle 51

5. Assembly 52

- Assembling the shears or chainsaw and the handle 52
- Assembling the battery and the handle 52
- Removing the hand-protection 53

6. Usage 53

- Operation modes 53
- Handle extension 54
- Adjust the head of the handle 55

7. Waste disposal and environmental protection 55

8. Troubleshooting 56

These telescopic handles are made of high quality aluminium, making them light and sturdy. They are available in two models: with fixed head and with adjustable head. The swivel head allows you to direct the inserted tool for a better setting in order to obtain a perfect cut.

The locking system placed on the head allows you to lock the shears or the chainsaw, while the battery is inserted in the special protective metal housing at the base. The connection with the handle takes place via a cable placed inside the handle. This combination allows safe and simplified pruning from the ground, for full operator safety.

2

Included parts

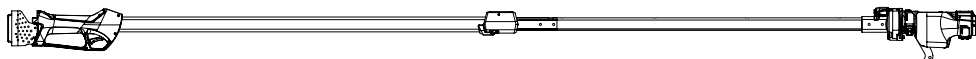
Art. 580/581 - Magma telescopic handle:

1. Magma telescopic handle



Art. 584/585 - Magma telescopic swivel handle:

1. Magma telescopic swivel handle



3

Technical data

Magma telescopic handle

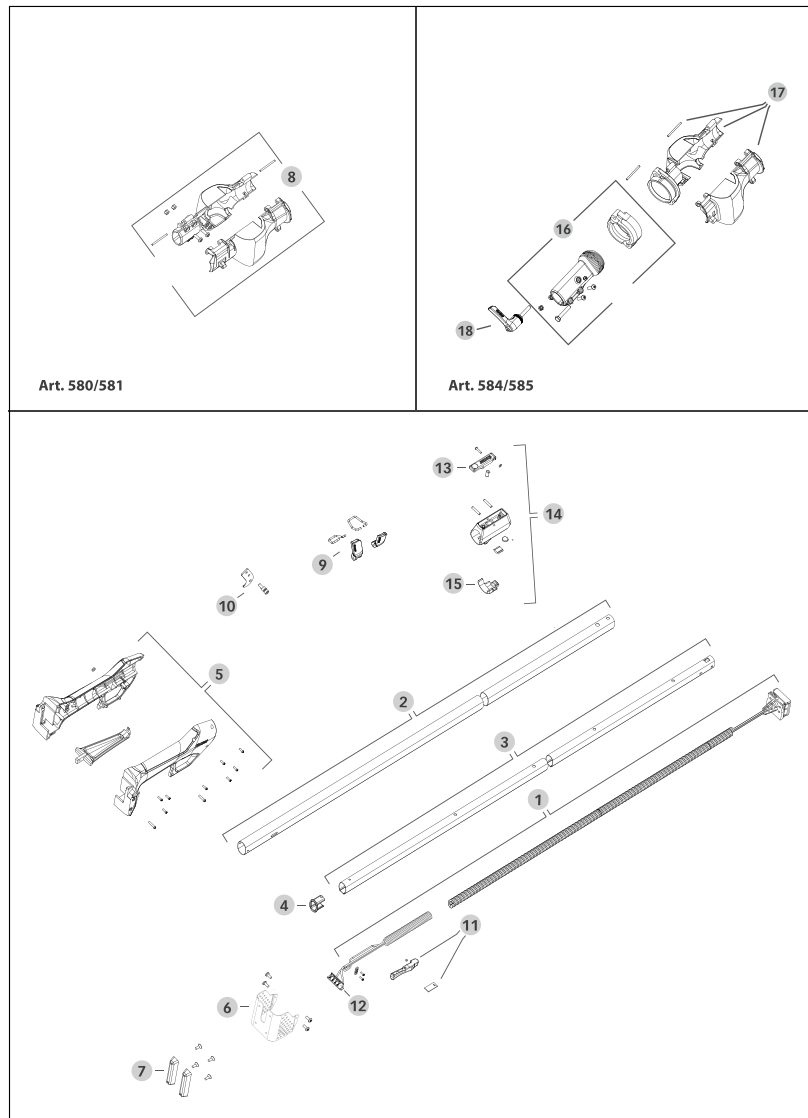
	Art. 580	Art. 581
Weight:	1600 gr	1900 gr
Length:	145 - 225 cm	190 - 310 cm
Sections:	2	2

Magma telescopic swivel handle

	Art. 584	Art. 585
Weight:	1800 gr	2200 gr
Length:	155 - 235 cm	200 - 310 cm
Sections:	2	2

4

Components and spare parts



Art. 580/581

Art. 584/585

4

Components and spare parts

Spare parts for the shears

1	580/1	Cable (Art. 580, 584)
1	581/1	Cable (Art. 581, 585)
2	580/2	External tube with non-slip grip (Art. 580, 584)
2	581/2	External tube with non-slip grip (Art. 581, 585)
3	580/3	Internal tube (Art. 580, 584)
3	581/3	Internal tube (Art. 581, 585)
4	580/4	Internal tube protection for cable
5	580/5	Cover for handle set
6	580/6	Battery protection
7	580/7	Rubber feet
8	580/8	Cover for Magma'slot set
9	580/9	Locking clips for shears'slot
10	580/10	Hook
11	580/11	Trigger with sensor
12	580/12	Battery contacts
	580/13	Complete screws set
13	559/2	Locking button
14	565/3	Profi stopper
15	565/2	Locking clip Profi
16	584/1	Ball attachment for Magma housing (Item 548, 585)
17	584/2	Magma housing for ball attachment (Item 548, 585)
18	584/3	Locking clip (Item 548, 585)
	584/4	Complete screws kit (Item 548, 585)

5

Assembly

Assembling the shears or chainsaw and the handle



Disconnect the battery by pushing the two lateral buttons and pulling upwards. Open the two locking-clips on the cover at the top of the handle and connect the back of the shears or chainsaw to the dedicated connector. Place the shears or chainsaw inside the cover and close the locking clips.

Assembling the battery and the handle



Insert the battery into the dedicated slot at the bottom of the handle by sliding it downwards until it clicks-in. To disconnect the battery, push the two lateral buttons and pull upwards.

Removing the hand-protection



For an advanced safety, the control handle is equipped with a protection for the hand of the operator, which can be removed. To remove it unscrew the screw and pull it out from its slot.

5

Usage

6

Operation modes

Once you have inserted the cutting tool inside the the head of the handle and the battery in the appropriate housing at the base, you are ready to start work. If you work with an electric shears, the power button is accessible from a hole in the metal protective shell. Press the power button and follow the operating instructions on the user manual of the cutting item.

If you work with an electric chainsaw, once it has been connected to the connectors in the shell and the battery has been inserted, the chainsaw is ready for use according to the instructions in the user manual for the cutting tool purchased.

6

Usage



- The shears' cover features a hook that facilitates removing the cut branches.



- The handle features an aluminium battery protection with rubber feet to avoid damage.



Extending the telescopic handle

The telescopic handle features a sturdy and stable locking system.

To extend/shorten the handle:

1. Pull the orange locking clip;
2. Push the orange button;
3. Push/pull until the chosen locking hole;
4. Close the locking clip.

6

Usage

Art. 584/585 - Adjust the top end

The swivel head can be tilted to facilitate pruning from the ground. The ball hitch system allows an inclination of the tool up to a maximum of 26 degrees.

- Loosen the black lever to unlock the ball attachment;
- Adjust the swivel head according to the desired inclination;
- Close the black lever to better tighten the ball attachment.



Waste disposal and environmental protection

7

Recycle the equipment and packaging in an environmentally friendly way. The device must not be disposed of with ordinary domestic waste. The equipment must be delivered to the recycling centre. If the equipment is disassembled the parts must be separated according to the type of material and delivered to the recycling centre.

8

Troubleshooting

Problems	Causes	Solutions
The tool connected to the handle does not work.	1. Broken wires or blown solder inside handle.	1. Send to repair service center by local authorized reseller or Stocker Srl.
The telescopic lock system does not work.	1. Breakage or loss of a piece of the locking system	1. Replace the locking system piece. Contact the local reseller or Stocker srl to request spare parts or send the product for repair to a local authorized reseller or Stocker Srl.
Inner tube slips off the outer one	1. Latch is missing	1. Add the appropriate screw to prevent the problem from happening again. Contact your local reseller or Stocker srl to request spare parts.
The handle cannot be lengthened or shortened.	1. Twisted cable	1. Send to repair service center by local authorized reseller or Stocker Srl.

If shears or chainsaw do not works when used with the handle, the problem is not with the handle but with the tool used, caused by incorrect welding which does not allow correct wiring. In this case, send the tool to repair service center by local authorized reseller or Stocker Srl.

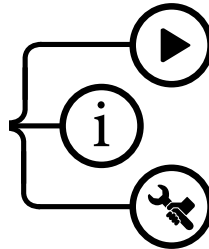
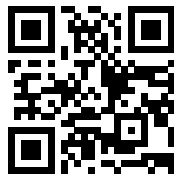
Per ulteriori informazioni sul prodotto:

Para más informaciones sobre el producto:

Für weitere Informationen zum Produkt:

For further information about the product:

Art. 580/581:



Art. 584/585:

